



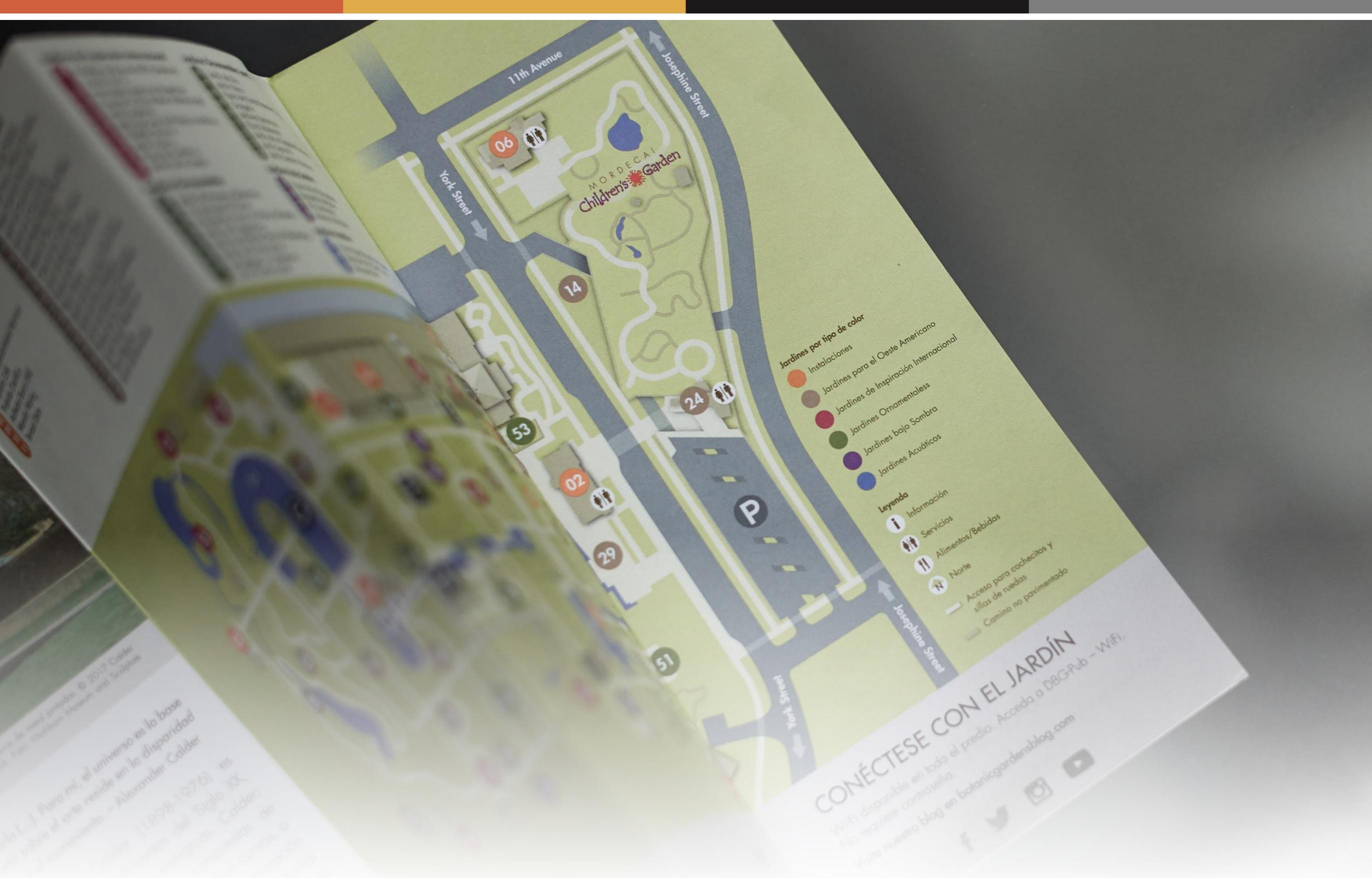
engage. inspire. translate.





The U.S. Capitol Visitor Center provides a welcoming and educational environment for visitors to learn about the House, the Senate, and the legislative process.

Eriksen worked with the Visitor Center on the development of three ten-minute orientation videos: *Out of Many, One; The U.S. House of Representatives;* and *The U.S. Senate*. We provided translation and voiceover recordings from English into eight languages: Amharic, Arabic, Hindi, Italian, Korean, Portuguese (Brazil), Russian, and Vietnamese.



- Jardines por tipo de color**
- Instalaciones
  - Jardines para el Oeste Americano
  - Jardines de Inspiración Internacional
  - Jardines Ornamentales
  - Jardines bajo Sombra
  - Jardines Acuáticos

- Leyenda**
- Información
  - Servicios
  - Alimentos/Bebidas
  - Norte
  - Acceso para cochecitos y sillas de ruedas
  - Camino no pavimentado

**CONÉCTESE CON EL JARDÍN**  
 Wifi disponible en todo el predio. Acceda a DBG-Pub - WiFi.  
 No requiere contraseña.  
 Visite nuestro blog en [botanicgardensblog.com](http://botanicgardensblog.com)



Eriksen has worked with the Denver Botanic Gardens since 2017, translating exhibit labels, visitor guides, signage, video scripts, and mobile website text.

## Notable projects include

- Localization of the [Garden's app into Spanish](#), including horticultural information.
- Translation of visitor-facing educational and event materials, including field guides, Day of the Dead didactics, and family night programming .
- Translation of maps, didactics, and other materials for exhibitions like *Ansel Adams: Early Works, Renewal: Sculptures by Tamara Kostianovsky*, and *Calder: Monumental*, from English into Spanish.
- Translation of video captioning into Spanish for the garden's annual Orchid Showcase.



LACMA is the largest art museum in the western United States, attracting nearly a million visitors annually. Eriksen has been supporting the museum since 2018, translating press releases, manuscripts, and exhibition materials.

## Notable projects include

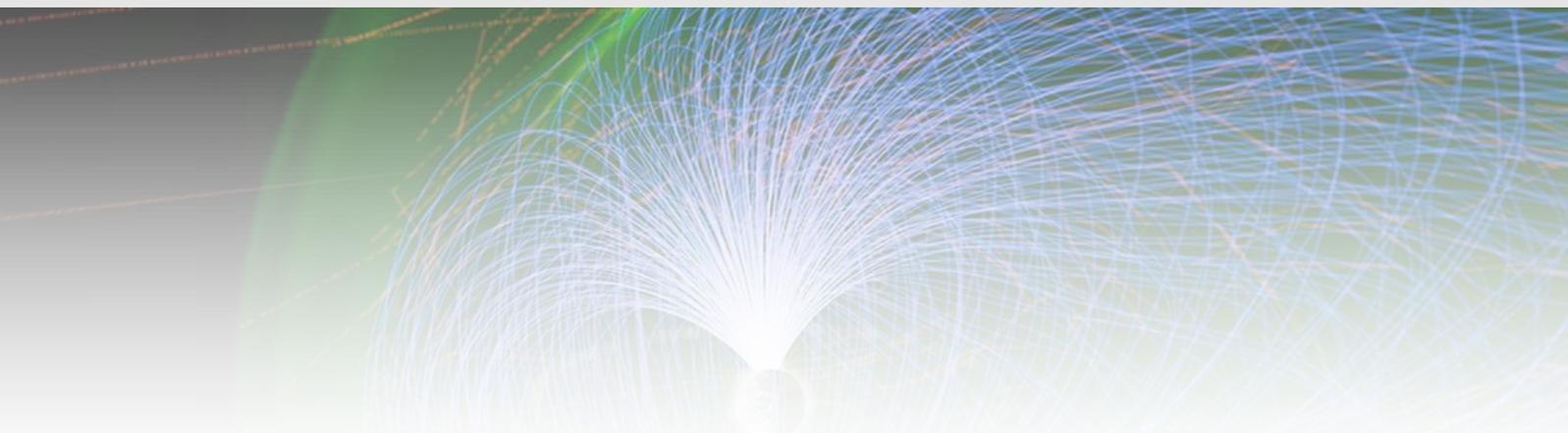
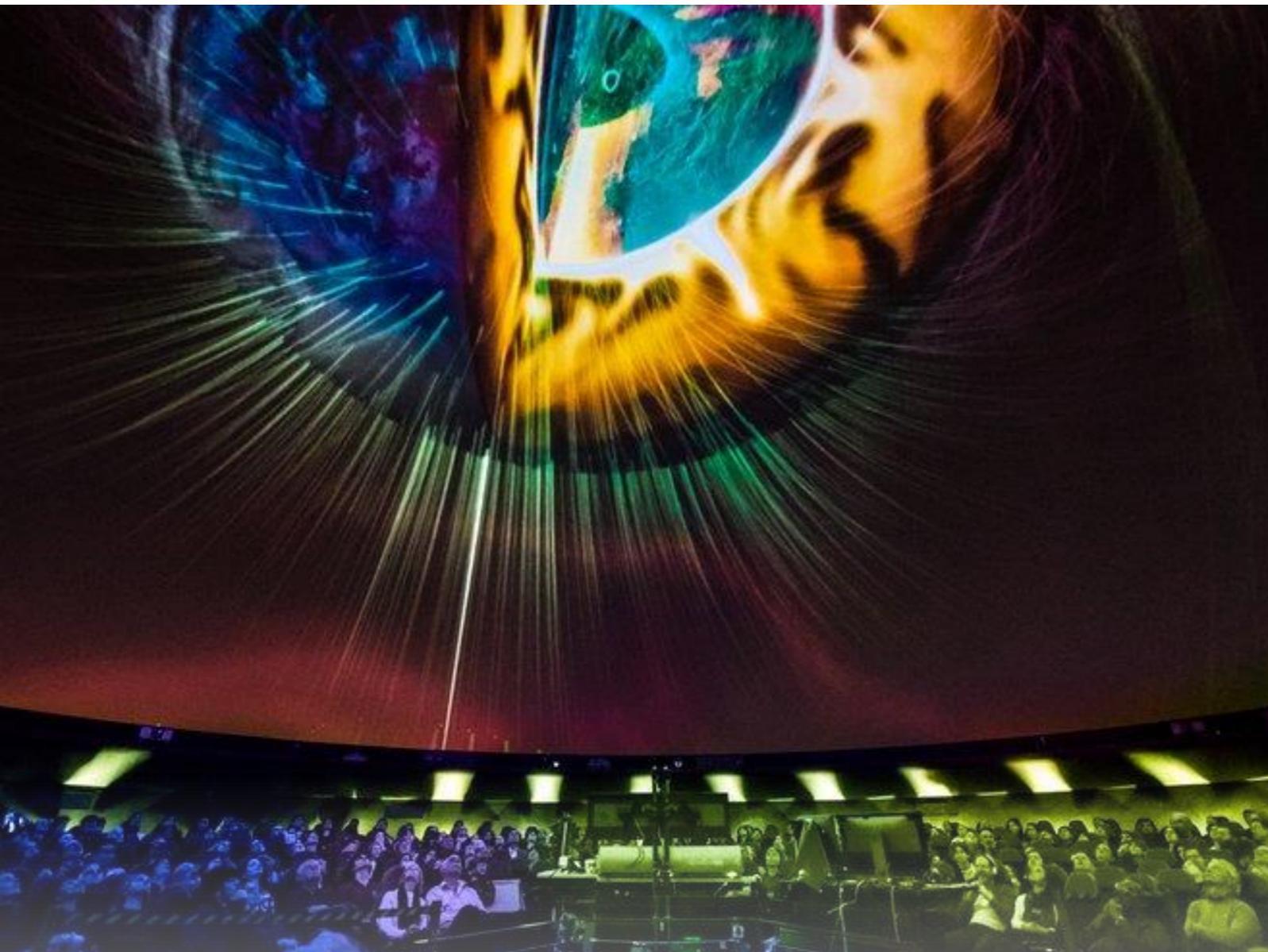
- Transcription, translation, and subtitling of art education videos for LACMA's Make Art @ Home YouTube channel, from English to multiple languages (Armenian, Simplified Chinese, Japanese, Korean, Russian, Tagalog).
- English to Spanish translation of backgrounder for 2018 exhibit *Rufino Tamayo: Innovation and Experimentation*.
- English to Chinese translation of exhibit materials and press release for the 2019-2020 show *The Allure of Matter: Material Art from China*.
- English to Spanish translation of New Museum Los Gatos (NUMU) documentary film along with the Spanish transcription of interviews.
- German to English translation of Zurich newspaper *Neue Zürcher Zeitung* interview with Pritzker Prize-winning architect Peter Zumthor.



The Smithsonian is currently building the National Museum of the American Latino to recognize the accomplishments, history, and culture of the Latino community. Eriksen supports the museum with translation services from English into Latin American Spanish.

## Notable projects include

- Translation and editing of exhibition text and media components for the exhibition “¡Presente! A Latino History of the United States”
- Translation of materials for Latino Museum Studies Program
- Translation of content for “Voices Blog” and “Girlhood Blog”



 **ERIKSEN** TRANSLATIONS



 AMERICAN MUSEUM  
OF NATURAL HISTORY

The American Museum of Natural History is the largest natural history museum in the world, dedicated to exploring human cultures, the natural world, and the known universe. Since 2014, Eriksen has supported the museum with a full range of services, including translation, typesetting, interpreting, captioning, and voiceover.

## Notable projects include

- Translation, audio recording, closed captioning, and audio description for the 25-minute Hayden Planetarium show *Worlds Beyond Earth*, into seven languages: Simplified Chinese, French, German, Italian, Japanese, Portuguese, and Spanish.
- Translation and typesetting of materials for the museum's Explorer app, into Portuguese, Spanish, and French.
- Translation and typesetting of the museum's visitor map into eleven languages: Arabic, Simplified Chinese, French, German, Italian, Japanese, Korean, Portuguese, Russian, Spanish, and Urdu.

# American Alligator Caimán del Mississippi

## Why are they just lying there?

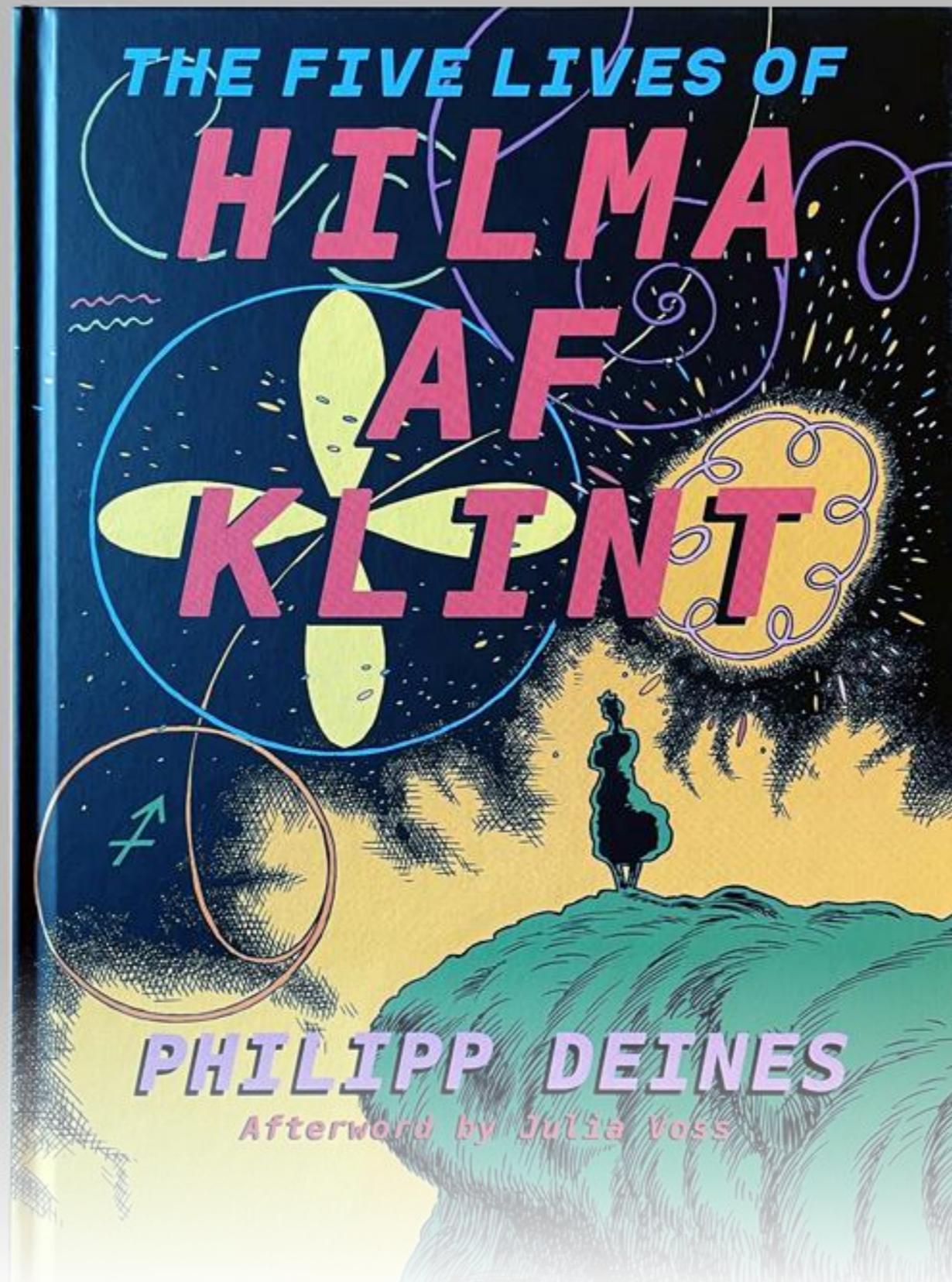
They're warming up! Instead of generating their own heat, alligators absorb heat from the sun. Once warm, they can move quickly and better eat and digest their prey.

## ¿Por qué están tirados ahí?

¡Se están calentando! En lugar de generar su propio calor, los caimanes o aligátos absorben el calor del sol. Cuando ya están calentitos, pueden moverse más rápido y comer y digerir mejor a sus presas.

One of the first conservation organizations in the US, the Wildlife Conservation Society works to advance wildlife conservation and promote the study of zoology. The non-governmental organization manages the Bronx Zoo, Central Park Zoo, New York Aquarium, Prospect Park Zoo, and Queens Zoo.

In 2021, Eriksen supported the society with Spanish translation and proofreading for new interpretive graphics at the Queens Zoo.



David Zwirner is a contemporary art gallery with locations in New York, London, Paris, and Hong Kong, and currently represents more than seventy artists and estates. The gallery has been home to innovative, singular, and pioneering exhibitions across a variety of media and genres.

Eriksen worked with David Zwirner on the translation of exhibition material, and on the translation and typesetting of the acclaimed graphic novel *The Five Lives of Hilma af Klint*, by Philipp Deines, from German into English.

de Youngsters

Día de actividades

Sábado 11 de marzo de 2023

de Young \ museum

Programa de presentaciones

- 10 a. m. Get Empowered! Presentación de percusión
- 11:00 a. m. René y Familia
- 12:00 a. m. Presentación de Get Empowered!
- 1:45 a. m. René y Familia
- 2:30 p. m. René y Familia
- 3:00 p. m. Orquesta de la Lawton Alternative Middle School y DJ Jambalaya
- 4:00 p. m. Presentación de Get Empowered!
- 5:00 p. m. Orquesta de la Lawton Alternative Middle School y DJ Jambalaya

**Galerías:** Ayúdanos a cuidar el arte caminando —no corras—. Mantén un espacio de (30 centímetros) de distancia. Ten cuidado con otros visitantes. No apoyarte en las paredes o recostarte en el piso. No comer ni beber dentro de las galerías del museo. Si deseas consumir algo, sal del edificio.

Primera planta



Gracias por participar del Día de actividades de Youngsters

El dinero recaudado en el evento se usará para respaldar nuestro Proyecto de Asociación Escolar Equitativa, que ofrece apoyo de enseñanza en el salón de clases, suministros de arte y transporte a los estudiantes que no suelen visitar el de Young.



Escanea el código QR para obtener un mapa digital en inglés, español y chino

- B** Rueda de la diversión y Dale una vuelta a la Rueda de la oportunidad de ganar sumo... membresía para el museo, li...
- C** Lecturas de la Biblioteca l Francisco \ 10:00 a. m., 12 Sube a la Biblioteca Pública obtén una tarjeta para la bib... un libro y disfruta de la hora de la lectura con un bibliotecario para niños.



Glynn Capital

Con el generoso apoyo de

Golden State Warriors

Apoyo en especie

- Chronicle Books
- Clif Bar & Company
- Dodo Banana
- Guittard Chocolate Company
- Leuchtturm1917

Together, the de Young in Golden Gate Park and the Legion of Honor in Lincoln Park make up the Fine Arts Museums of San Francisco, the largest public arts institution in the city and one of the largest art museums in the United States. Eriksen has been supporting the museums with translation and typesetting services since 2019.

## Notable projects include

- Translation and typesetting of *de Young 125* from English into Latin American Spanish and Traditional Chinese. Published to mark the 125<sup>th</sup> anniversary of the de Young, this 360-page book features a selection of 125 works from around the world that span more than two millennia.
- Translation and typesetting of Spanish-language educational resources for the exhibition *Ramses the Great and the Gold of the Pharaohs*
- Translation and typesetting of de Youngsters Day Out map and activity tearsheets, from English into Latin American Spanish and Traditional Chinese

## Making Faces

Look at the faces along the wall just outside the exhibition. These were created so animators could use a range of expressions to show how Pinocchio was feeling. Find:

**Excited**  
**Entusiasmado**

**Scared**  
**Asustado**

**Surprised**  
**Sorprendido**

How might you show these feelings?

## Haciendo caras

Observa las caras a lo largo de la pared, justo afuera de la exposición. Fueron creadas para que los animadores tuvieran una variedad de expresiones para mostrar cómo se sentía Pinocho. Encuentra:

**Happy**  
**Feliz**

**Uncertain**  
**Indeciso**

**Nervous**  
**Nervioso**

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit?

## Attend a program

For information on family gallery talks, art making, and special events, visit [moma.org/family](http://moma.org/family).

## Keep in touch

Subscribe to our Family Programs newsletter at [moma.org/eneews](http://moma.org/eneews).

### CHANEL

The exhibition is made possible by CHANEL. Generous funding is provided by the Triad Foundation, Inc.

Additional support is provided by the Annual Film Fund. Leadership support for the Annual Film Fund is provided by Debra and Leon D. Black, with major contributions from The Contemporary Arts Council of The Museum of Modern Art, Jo Carole and Ronald S. Lauder, the Association of Independent Commercial Producers (AICP), The Junior Associates of The Museum of Modern Art, and Karen and Gary Winnick.

The Bloomberg Connects digital experience is made possible through the support of Bloomberg Philanthropies.

The Museum of Modern Art  
11 West 53 Street  
New York, NY 10019  
[moma.org](http://moma.org)

## Participa en un programa

Para información sobre las charlas familiares en las galerías, creación de arte, y eventos especiales visita [moma.org/familia](http://moma.org/familia).

## Mantente en contacto

Suscríbete a nuestro boletín de noticias sobre programas familiares en [moma.org/eneews](http://moma.org/eneews).



Volkswagen of America is proud to be MoMA's lead partner of learning and engagement.

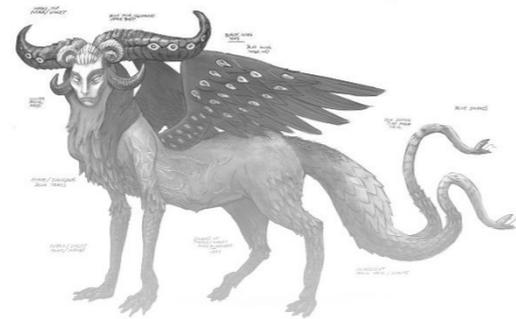
Family Programs are made possible by the Samuel and Ronnie Heyman Family Endowment Fund.

Major support is provided by the William Randolph Hearst Endowment Fund, the Emily Fisher Landau Educator Fund, and the Charles A. Cuomo Education Endowment Fund.



motion technology used to bring his vision to the screen.

marionetas, la escenografía y la tecnología stop-motion usados para llevar su visión a la pantalla.



## Kids guide

## Guía para niños

# Crafting Pinocchio

Use this guide to explore the exhibition on Floor 2.

Utiliza esta guía para explorar la exposición en el piso 2.



MoMA

## Setting the Scene

Find Geppetto's workshop in the next room.

Look for details the designers included:

## Preparación de la escena

Encuentra el taller de Geppetto en la siguiente sala.

Busca los detalles que incluyeron los diseñadores:

Puppets ■ Marionetas

Stools ■ Taburetes

Tools ■ Herramientas

Table ■ Mesa

Books ■ Libros

Portrait ■ Retrato

Lanterns ■ Faroles

Wood scraps ■ Retazos de madera

What else do you see? What might happen next?

¿Qué crees que está sucediendo? ¿Qué podría pasar ahora?

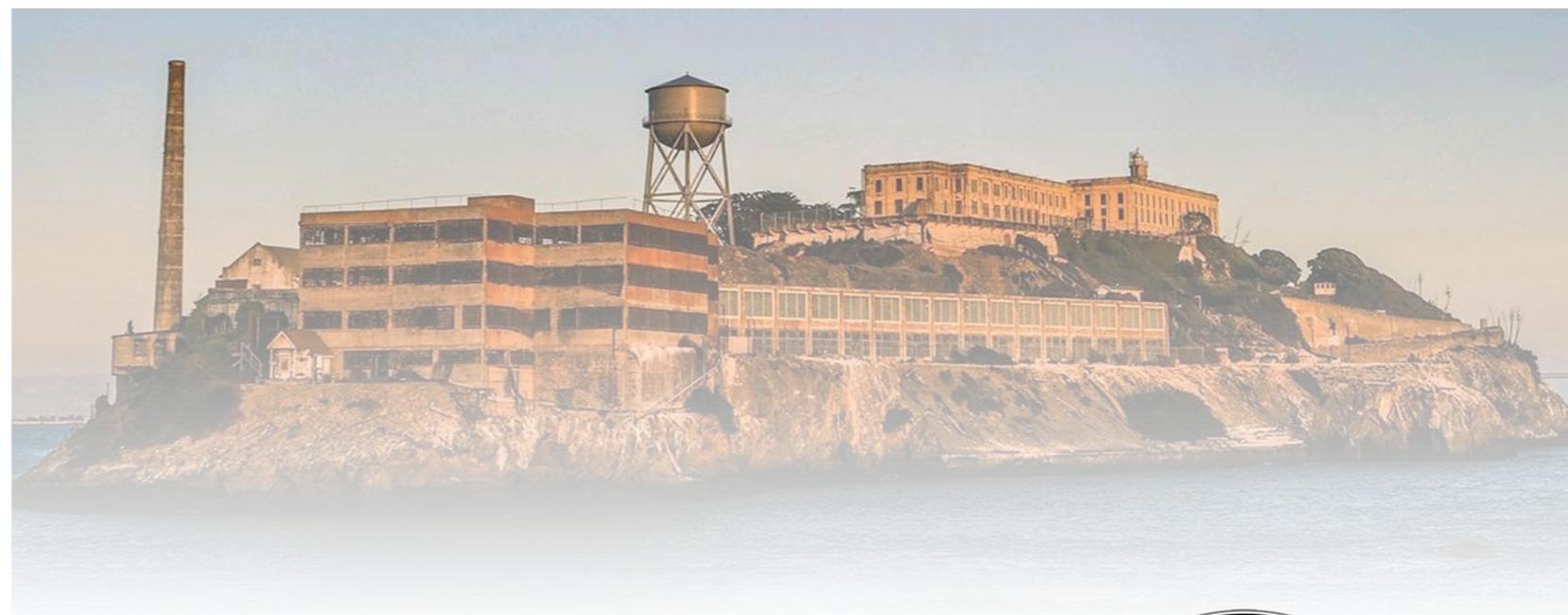
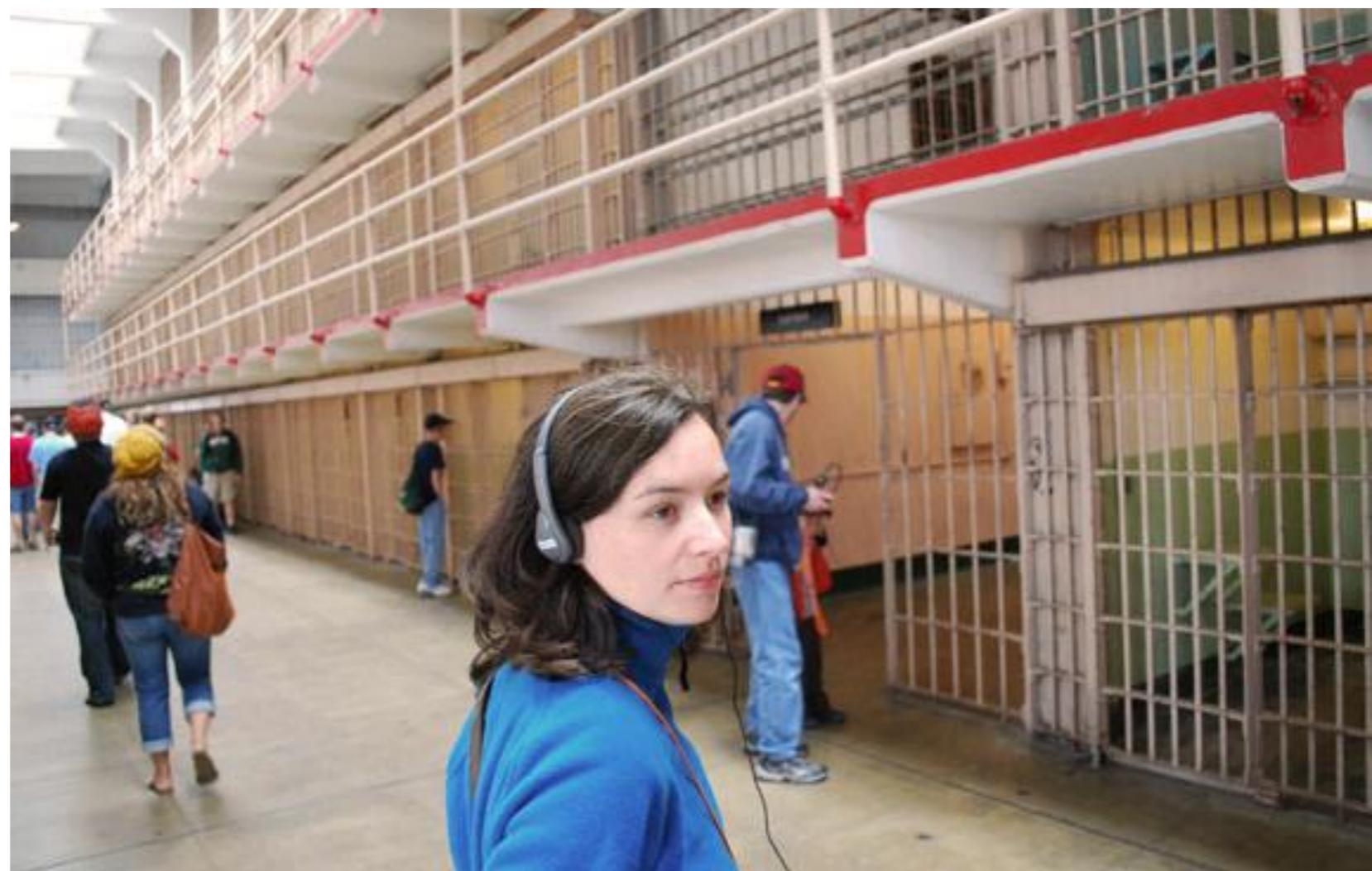
If this character came to life, what might it do?

¿Qué haría este personaje si cobrara vida?

Since 2011, Eriksen has provided the Museum of Modern Art with translation, layout, and multimedia support for exhibition materials and MoMA web and video content, along with subtitling and transcription services of audio interviews.

## Notable projects include

- Translation of kids' guides into US Spanish. Translation and voiceover of MoMA's kids tour into four languages: French, US Spanish, Portuguese, and Korean
- US Spanish translation and localization of *MeetMe: The MoMA Alzheimer's Project*, a site dedicated to MoMA's programming in art and dementia
- Translation and typesetting for Bruce Nauman's *Disappearing Acts* exhibition. Eriksen helped the museum make the artist's instructions for the *Kassel Corridor* piece accessible in eight languages.
- Transcreation and typesetting for Yoko Ono's semi-permanent 2019 installation *PEACE is POWER*, from English into 24 languages



Alcatraz Cruises is the official concessioner to the National Park Service, offering tickets and transportation to Alcatraz Island. The San Francisco ferry service transports over a million visitors annually to the infamous federal prison.

Eriksen worked with design consultancy firm Art Processors on development of a new 70-minute tour of San Francisco Harbor. We translated the script, produced the audio recording, and created the audio description, from English into 19 languages: Arabic, Chinese (Cantonese), Chinese (Mandarin), Dutch, French, German, Greek, Hebrew, Hindi, Italian, Japanese, Korean, Malay, Portuguese, Russian, Spanish, Swahili, Turkish, and Vietnamese.





Eriksen has supported the Metropolitan Museum of Art since 2001, providing translation, layout, and multimedia services for exhibition materials, press releases, advertisements, publications, and audio tours.

## Notable projects include

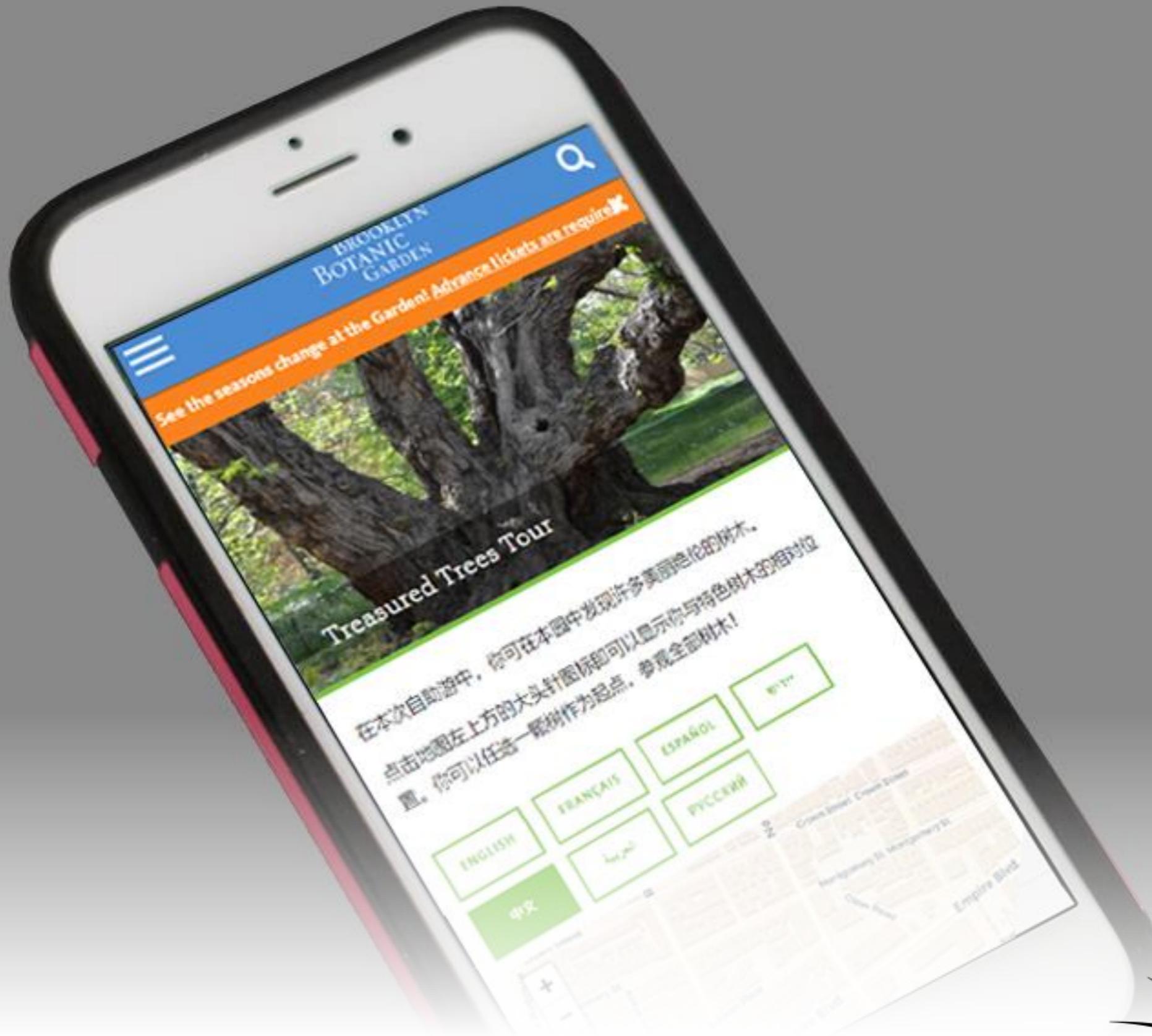
- Translation and typesetting of visitor guides for the Met Fifth Avenue and the Met Cloisters museum and gardens, a branch of the museum dedicated to the art and architecture of medieval Europe, into 10 languages: Arabic, Chinese (Simplified), French, German, Italian, Japanese, Korean, Portuguese (Brazilian), Russian, Spanish (US).
- Translation of the script for 100 audio stops and the museum's audio guide web app into nine languages.
- Translation and typesetting of the museum's 450-page guide into six languages: Chinese, French, Italian, Japanese, Portuguese, and Spanish.
- Translation and typesetting of the 384-page book *ART IS...* into Chinese.



The Walker Art Center is a multidisciplinary contemporary art center in the Lowry Hill neighborhood of Minneapolis. Eriksen has provided the Walker with translation, typesetting, and proofreading services since 2019.

## Notable projects include

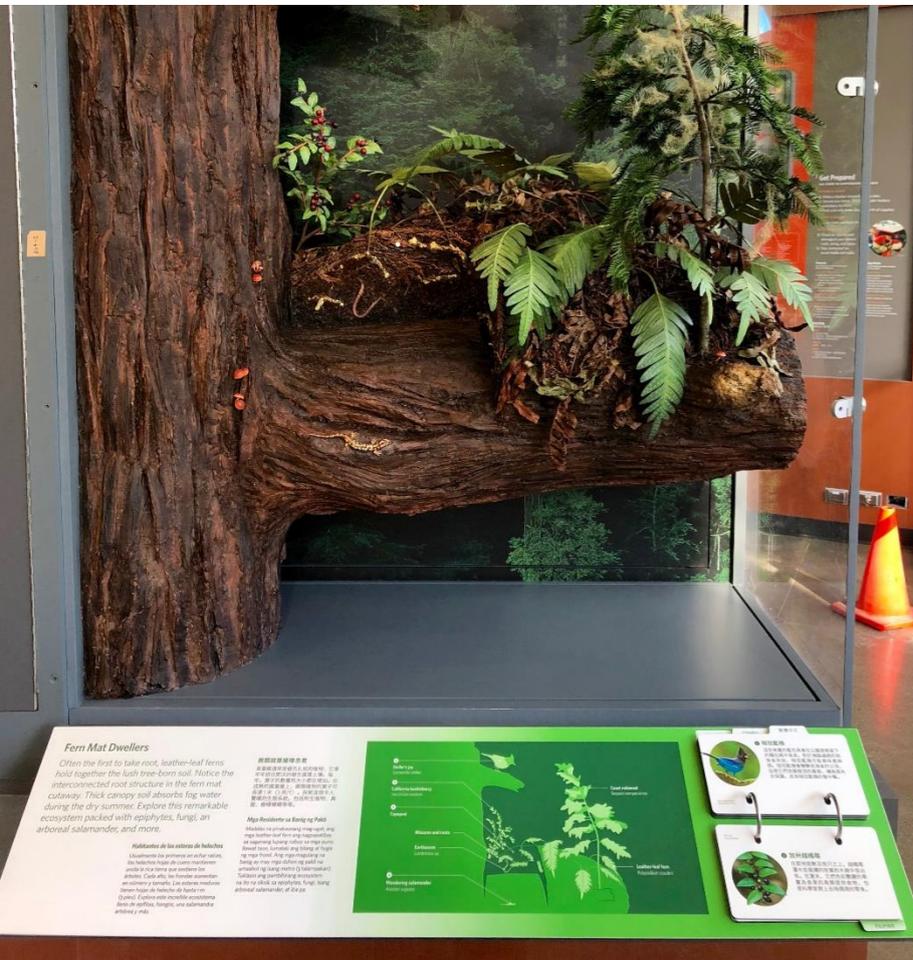
- Translation and typesetting of summer art kits, from English into Hmong, Somali, and US Spanish.
- Translation and typesetting of postcards and social media copy, from English into Hmong, Somali, and US Spanish.
- Translation and post-typesetting proofreading of didactics for the exhibition *Five Ways In*, from English into Somali and US Spanish



Brooklyn Botanic Garden is a 52-acre urban oasis situated in the heart of New York's most populous borough. It hosts guided tours, public programs, and discovery workshops for more than 700,000 visitors annually.

## Notable projects include

- The [Treasured Trees Tour](#) allows visitors to click on an interactive map and read descriptions about the trees they find as they tour the garden. Eriksen translated the copy into Arabic, Simplified Chinese, French, Russian, Spanish, and Yiddish.
- Translation and typesetting of visitor signage into Simplified Chinese, French, Hebrew, Russian, and Spanish.



Eriksen has supported the California Academy of Sciences with translation, typesetting, and subtitling of exhibition materials and video content since 2017.

## Notable projects include

- Eriksen helped the museum develop materials for the ongoing exhibition *Giants of Land and Sea*.
  - The exhibit's Redwood Ascent allows visitors to virtually ascend to the top of a towering redwood. Eriksen translated scripts for the Redwood Ascent video into Latin American Spanish and Traditional Chinese.
  - Eriksen also translated wall labels, print graphics, and multimedia elements for *Giants of Land and Sea* into Latin American Spanish and Traditional Chinese.
- Eriksen translated and typeset the Bug Safari, Bird Scouts, and Cloud Quest educational programs into Latin American Spanish. These modules are part of the museum's Science Action Club initiative, a successful program that has so far engaged 15,000 youth and 1,600 educators throughout the country.
- Eriksen translated and typeset the *Dino Days* exhibition into Traditional Chinese, Filipino, and Latin American Spanish.



 **ERIKSEN** TRANSLATIONS

**FIELD.**  
MUSEUM

Chicago's Field Museum opened in 1894 and its collection has grown to nearly 40 million artifacts and specimens. Eriksen translates website copy, educational and media material, and exhibitions, including the following:

In 2021, the immersive *Becoming Jane: The Evolution of Dr. Jane Goodall* opened at the Field, following its run at the National Geographic Museum in Washington, DC. Eriksen translated the exhibit materials into US Spanish, and provided post-layout proofreading.

In 2022, the Field opened its groundbreaking exhibit *Native Truths: Our Lives, Our Stories*. Eriksen translated the exhibition into US Spanish, and assisted with development of its style guide.



The National Museum of African American Art and Culture is dedicated to the documentation of African American life, history, and culture. In 2021, Eriksen transcribed handwritten historical documents related to the slave trade and translated the content from Spanish into English.

INSTALLATION



PEDRO ALMODÓVAR

INSTALACIÓN

The Academy Museum of Motion Pictures examines the artistry, history, technology, and social impact of the constantly evolving movie industry.

In the lead-up to the museum's 2021 opening, Eriksen worked with multiple departments help the museum present its diverse perspectives and public programming across languages.

## Notable projects include

- Translation and closed captioning for various materials supporting virtual press event into Simplified Chinese, Traditional Chinese, French, German, Japanese, Korean, and Brazilian Portuguese, and Latin American Spanish
- Translation of captions for the virtual program “Breaking the Oscar Ceiling,” into Latin American Spanish
- Translation of an interview with Pedro Almodóvar for the exhibition catalogue *Installation.*, from European Spanish to English.





*Will Lach*  
Director of Sales

---

**MOBILE**

+1-917-370-2808

**SOCIAL MEDIA**

@EriksenTrans

**EMAIL**

will.lach@eriksen.com

**WEBSITE**

www.eriksen.com